PREFACE TO THE EDITION

The forthcoming issue of the **International Journal of Linguistics, Language and Literature (IJLLL)** brings together a diverse collection of scholarly contributions that reflect the dynamic intersections of language, literature, society, and emerging technologies. The articles featured in this issue collectively demonstrate how linguistic practices and literary expressions respond to shifting cultural, environmental, technological, and socio-political contexts in the contemporary world.

The opening contribution explores the relationship between *language, identity, and social cohesion in multilingual India*, emphasizing how linguistic practices shape communal belonging, negotiate social hierarchies, and influence literary representations. The study highlights language as a transformative agent in constructing social realities within postcolonial contexts.

Another article examines the emerging field of *ecolinguistics and its relevance to contemporary fiction* addressing environmental crises. By analyzing linguistic strategies used to represent ecological degradation and climate change, the paper underscores the role of literary language in fostering environmental awareness and shaping public discourse.

The issue also includes a study on *digital literacies and literary expression in the social media age*. This work investigates how platforms such as microblogging sites and interactive digital spaces have transformed reading practices, authorship, and literary production, emphasizing the democratization and reshaping of literary culture in the digital era.

Expanding the technological dimension further, another contribution critically examines *artificial intelligence and its implications for literary creativity* and authorship. The study engages with philosophical and linguistic perspectives to consider whether AI-generated texts can be regarded as literature and proposes collaborative human–AI models of creative production.

The collection also addresses the emergence of *trauma narratives in post-pandemic world literature*. This article analyzes linguistic and narrative strategies used to represent collective experiences of the COVID-19 pandemic, highlighting literature's role in cultural testimony and resilience-building across diverse traditions.

Further enriching the issue, one paper investigates *translingual writing and code-switching in South Asian Anglophone literature*. By examining multilingual textual strategies, the study emphasizes how writers challenge monolingual norms and assert multilingual consciousness as a legitimate literary mode.

The final contribution explores *gender, language, and power in contemporary Indian women's writing*. Through analysis of stylistic innovation and narrative strategies, the article demonstrates how language functions both as a site of patriarchal control and as a tool for feminist resistance and transformation.

Collectively, the articles in this issue foreground the evolving roles of language and literature in addressing pressing global concerns, including identity politics, environmental challenges, digital transformation, artificial intelligence, pandemic experiences, multilingualism, and gender discourse. The issue reflects the interdisciplinary spirit of linguistics and literary studies and underscores the continuing relevance of language as a medium of cultural negotiation and social change.

We extend our sincere appreciation to the authors for their valuable contributions and to the reviewers for their thoughtful evaluations. We hope this issue of IJLLL stimulates meaningful scholarly dialogue and encourages further research at the intersections of language, literature, and society.

Dr. Mahesh Kumar Dey

Chief Editor

CONTENTS

SL. NO	TITLE	AUTHOR	PAGE NO
1	Language, Identity, and Social Cohesion in Multilingual India	Rinu Pauly	49-53
2	Ecolinguistics and Environmental Discourse in Contemporary Fiction	Barkha Rautela	54-57
3	Digital Literacies and Literary Expression in the Social Media Age	Emily Paul	58-61
4	Artificial Intelligence and The Future of Literary Creativity	Rini Joy	62-65
5	Trauma Narratives and Resilience in Post-Pandemic World Literature	Moushami Mohammed Ali	66-69
6	Translingual Writing and Code-Switching in South Asian Anglophone Literature	Rakhi Ramachandran	70-73
7	Gender, Language, and Power in Contemporary Indian Women's Writing	Lima Antony	74-77

INTERNATIONAL JOURNAL OF LINGUISTICS LANGUAGE AND LITERATURE (IJLLL)
(Open Access, Double-Blind Peer Reviewed Journal)
ISSN Online: 3049-3242 ISSN Print: 3139-1990

Language, Identity, and Social Cohesion in Multilingual India

Rinu Pauly

Assistant professor, Department of English, Don Bosco college, Thrissur, India

Article information

Received: 5th January 2026
Received in revised form: 7th February 2026
Accepted: 10th March 2026
Available online: 7th April 2026

Volume: 2
Issue: 2
DOI: https://doi.org/10.63090/IJLLL/3049.3242.0027

Abstract

This paper examines the intricate relationship between language, identity formation, and social cohesion in the multilingual landscape of contemporary India. Drawing upon sociolinguistic theory, postcolonial criticism, and literary analysis, the study investigates how linguistic practices shape communal identities, mediate social hierarchies, and influence literary representations of belonging and exclusion. The paper argues that language functions not merely as a communicative tool but as a transformative agent in constructing social realities, negotiating displacement, and articulating caste-based and regional identities in Indian fiction and public discourse. By synthesizing perspectives from sociolinguistics and contemporary Indian English literature, this study contributes to an integrated understanding of language as a site of social negotiation in a postcolonial, multilingual democracy.

Keywords:- Multilingualism, Identity, Social Cohesion, Indian English Literature, Sociolinguistics, Postcolonial Discourse

Introduction

India's linguistic diversity, encompassing over 19,500 languages and dialects according to the 2011 Census, presents both a remarkable cultural asset and a persistent challenge for national cohesion. The relationship between language and identity in the Indian context is shaped by colonial histories, constitutional provisions, regional politics, and the everyday negotiations of multilingual citizens. As the nation navigates the complexities of globalization, digital communication, and rising assertions of subnational identity, the question of how language mediates social reality assumes renewed urgency.

Scholars across disciplines have recognized that language is far more than a neutral medium of communication. It is, as Georgekutty argues, a "transformative power" that actively shapes "human interaction and community formation" (Georgekutty 3). This insight is particularly salient in the Indian context, where linguistic choices carry implications for caste identity, regional belonging, religious affiliation, and class status. The present study seeks to examine these dynamics through a dual lens: sociolinguistic theory, which illuminates the structural and functional dimensions of multilingualism, and literary criticism, which reveals how writers represent and interrogate the politics of language.

The paper is organized as follows. The first section reviews the theoretical foundations linking language to identity and social cohesion. The second section examines multilingualism as a lived reality in India, focusing on code-switching, linguistic hierarchies, and the politics of language policy. The third section turns to contemporary Indian English literature to analyze how novelists engage with themes of displacement, caste, and linguistic identity. The concluding section synthesizes these threads and proposes directions for future research.

Theoretical Foundations: Language, Identity, and Social Reality

The relationship between language and identity has been a central concern of sociolinguistics since the foundational work of Labov, Fishman, and Gumperz. Labov's studies of linguistic variation in New York City demonstrated that phonological variables serve as markers of social class, while Fishman's concept of language loyalty illuminated the emotional and political investments communities make in their linguistic heritage (Fishman 44). Gumperz's work on conversational code-switching revealed how bilingual speakers strategically deploy different languages to signal solidarity, authority, or distance in social interactions (Gumperz 68).

More recently, the constructionist turn in sociolinguistics, influenced by the work of Bucholtz and Hall, has emphasized that identity is not a fixed attribute reflected by language but is actively constructed through linguistic practices (Bucholtz and Hall 586). This perspective resonates with poststructuralist theories of subjectivity, particularly those of Bhabha, who argues that identity is always in process, formed at the interstices of cultural difference and colonial legacy (Bhabha 2). In the Indian context, this means that language use is simultaneously an act of self-identification and a negotiation with structures of power including caste, class, religion, and region.

Georgekutty's examination of "linguistic mediation of social reality" provides a valuable framework for understanding these dynamics. Georgekutty contends that language is not merely reflective of pre-existing social relations but is constitutive of them, arguing that "the transformative power of language" lies in its capacity to create, sustain, and alter patterns of human interaction and community formation (Georgekutty 2). This perspective informs the present study's approach to both sociolinguistic practices and literary representations of language in India.

Multilingualism as Lived Reality in Contemporary India

India's linguistic landscape is characterized by a complex ecology of languages that exist in hierarchical and often contested relationships. The Eighth Schedule of the Indian Constitution recognizes 22 official languages, yet the lived reality of multilingualism extends far beyond this formal framework. In urban centres such as Mumbai, Delhi, and Bengaluru, residents routinely navigate three or more languages in their daily interactions, moving between English in professional contexts, Hindi or a regional language in domestic settings, and local vernaculars in neighbourhood exchanges (Mohanty 267).

This multilingual competence is not, however, distributed equally across the population. As Ramanathan has documented, access to English-medium education remains stratified by class and caste, creating what she terms a "linguistic divide" that maps onto and reinforces existing social inequalities (Ramanathan 89). The hierarchical positioning of English at the apex of India's linguistic order, followed by Hindi, regional languages, and tribal or minority languages at the bottom, reproduces colonial-era valuations of linguistic capital.

The politics of language policy in India, from the anti-Hindi agitations of the 1960s to the contemporary debates over the National Education Policy 2020, reveal the high stakes of linguistic choices for social cohesion. Language policy is never merely administrative; it is, as Ricento observes, an exercise in the distribution of power and the construction of national

identity (Ricento 12). In India, the question of which languages are taught, used in governance, and recognized in public life is inseparable from questions of which communities are included in or excluded from the national imaginary.

Code-switching practices among multilingual Indians offer a micro-level illustration of these macro-level dynamics. Sociolinguistic studies of Hindi-English code-switching in Indian media, education, and everyday conversation have shown that the strategic use of English serves to index modernity, cosmopolitanism, and upward mobility, while the use of vernacular languages signals authenticity, regional solidarity, and cultural rootedness (Kothari 156). These practices demonstrate that language choice in India is always a social act, a performance of identity that positions the speaker within multiple, overlapping systems of meaning.

Literary Representations: Displacement, Caste, and Linguistic Identity

Contemporary Indian English literature provides a rich archive for examining the intersections of language, identity, and social cohesion. Indian novelists writing in English occupy a distinctive position: they use the language of the former colonizer to narrate the experiences of a postcolonial nation, and in doing so, they inevitably confront the politics of linguistic choice. Writers such as Amitav Ghosh, Arundhati Roy, and Meena Kandasamy have made language itself a subject of their fiction, exploring how linguistic practices shape experiences of displacement, caste oppression, and communal belonging.

Amitav Ghosh's novels offer particularly compelling explorations of the relationship between language, migration, and identity. As Claris Annie John and Shepherd observe in their study of displacement in Ghosh's works, his fiction "maps the cartographies of exile" by tracing how displaced communities maintain, lose, and recreate linguistic and cultural identities across geographic boundaries (Claris Annie John and Shepherd 43). In The Hungry Tide, for instance, Ghosh juxtaposes Bengali, Hindi, English, and the creolized language of the Sundarbans settlers to reveal how linguistic plurality both sustains community and generates misunderstanding. The character of Piya, an American cetologist of Bengali origin who cannot speak Bengali, embodies the painful disjuncture between ethnic identity and linguistic competence that characterizes many diasporic subjects.

Ghosh's Gun Island extends this exploration to the context of climate migration, linking the displacement of Bangladeshi refugees in Italy to historical patterns of movement across the Indian Ocean world. The novel's multilingual texture, incorporating Bengali, Italian, and English, underscores Ghosh's conviction that linguistic diversity is inseparable from the experience of migration and that the loss of language is a form of displacement in itself. John and Shepherd's reading of Ghosh's "cartographies of exile" illuminates how his fiction challenges monolingual narratives of national belonging and proposes instead a vision of identity as constitutively multilingual and transnational (Claris Annie John and Shepherd 46).

The representation of caste in contemporary Indian fiction raises equally urgent questions about language and social identity. As Rautela argues, "the politics of representation" in caste-focused fiction involves not only the content of narratives but also the linguistic and formal choices through which caste experience is articulated (Rautela 57). Writers from Dalit communities, including Omprakash Valmiki, Sharankumar Limbale, and Meena Kandasamy, have drawn attention to the ways in which dominant-caste literary conventions, including the privileging of Sanskritic vocabulary and classical literary forms, have historically excluded Dalit voices and experiences from the Indian literary canon.

Kandasamy's The Gypsy Goddess, a novel based on the 1968 Kilvenmani massacre of Dalit agricultural workers in Tamil Nadu, deploys a deliberately fragmented, polyphonic narrative form that challenges the smooth, omniscient voice of traditional realist fiction. By incorporating multiple registers of Tamil and English, oral testimony, legal documents, and authorial commentary, Kandasamy's novel insists that the representation of caste violence

requires a disruption of conventional linguistic and narrative forms. Rautela's observation that caste representation in contemporary Indian fiction is inseparable from "the politics of language and literary form" is powerfully confirmed by Kandasamy's formal innovations (Rautela 60).

Language and Social Cohesion: Challenges and Possibilities

The foregoing analysis suggests that the relationship between language and social cohesion in India is deeply ambivalent. On one hand, linguistic diversity is a source of cultural richness and a foundation for democratic pluralism. The Indian Constitution's recognition of multiple official languages, its protection of minority language rights under Article 29, and its provision for mother-tongue education under Article 350A reflect a constitutional commitment to linguistic pluralism as a precondition for social cohesion in a diverse democracy.

On the other hand, linguistic hierarchies, unequal access to dominant languages, and the stigmatization of minority and tribal languages continue to generate exclusion and resentment. The ongoing dominance of English in higher education, the judiciary, and corporate employment creates barriers for speakers of vernacular languages, while the promotion of Hindi as a national link language alienates speakers of Dravidian and northeastern languages. These tensions are not merely linguistic; they are, as Georgekutty's framework suggests, manifestations of deeper struggles over social reality, power, and belonging (Georgekutty 5).

Literary engagements with these tensions offer both diagnosis and possibility. By narrating the experiences of displaced, marginalized, and multilingual subjects, writers like Ghosh and Kandasamy make visible the linguistic dimensions of social inequality and challenge readers to imagine more inclusive forms of belonging. Their works suggest that social cohesion in a multilingual society depends not on the imposition of a single national language but on the cultivation of what Canagarajah terms "translingual practice": the ability to negotiate across linguistic differences with creativity, empathy, and mutual respect (Canagarajah 6).

Conclusion

This paper has argued that language is a central site for the construction and contestation of identity and social cohesion in multilingual India. Drawing upon sociolinguistic theory and literary analysis, the study has demonstrated that linguistic practices, from code-switching in everyday conversation to the formal innovations of contemporary fiction, are not merely reflections of pre-existing social realities but are active forces in shaping those realities. The transformative power of language, as theorized by Georgekutty, the cartographies of linguistic exile mapped by John and Shepherd in their reading of Ghosh, and the politics of caste representation analyzed by Rautela all point to the same conclusion: in India, language is never neutral, and the choices individuals and communities make about language are always choices about identity, belonging, and power.

Future research in this area would benefit from greater attention to the linguistic practices of India's tribal and Adivasi communities, whose languages face existential threats from deforestation, displacement, and the expansion of dominant languages. The intersection of digital technology and multilingualism, including the rise of vernacular-language social media platforms and the challenges of machine translation for low-resource languages, also presents fertile ground for interdisciplinary inquiry. Ultimately, the goal of such research should be not merely descriptive but transformative: to identify and promote linguistic practices that foster inclusion, equity, and cohesion in a society defined by its extraordinary diversity.

Works Cited

Bhabha, Homi K. *The Location of Culture*. Routledge, 1994.

Bucholtz, Mary, and Kira Hall. "Identity and Interaction: A Sociocultural Linguistic Approach." *Discourse Studies*, vol. 7, no. 4–5, 2005, pp. 585–614.

Canagarajah, Suresh. *Translingual Practice: Global Englishes and Cosmopolitan Relations*. Routledge, 2013.

John, Claris Annie, and Ritu Shepherd. "Cartographies of Exile: The Theme of Displacement in Amitav Ghosh's Works." *International Journal of Linguistics Language and Literature (IJLLL)*, vol. 2, no. 1, Eduschool Academic Research and Publishers, Jan. 2026, pp. 42–48.

Fishman, Joshua A. *Language and Nationalism: Two Integrative Essays*. Newbury House, 1972.

Georgekutty, M. D. "Linguistic Mediation of Social Reality: The Transformative Power of Language in Human Interaction and Community Formation." *International Journal of Linguistics, Language, and Literature (IJLLL)*, vol. 1, no. 4, Eduschool Academic Research and Publishers, Oct. 2025, pp. 1–7.

Gumperz, John J. *Discourse Strategies*. Cambridge UP, 1982.

Kothari, Rita. *Translating India: The Cultural Politics of English*. Foundation Books, 2006.

Mohanty, Ajit K. "Multilingualism of the Unequals and Predicaments of Education in India: Mother Tongue or Other Tongue?" *Imagining Multilingual Schools: Languages in Education and Glocalization*, edited by Ofelia Garcia et al., Multilingual Matters, 2006, pp. 262–283.

Ramanathan, Vaidehi. *The English-Vernacular Divide: Postcolonial Language Politics and Practice*. Multilingual Matters, 2005.

Rautela, Barkha. "The Politics of Representation: Caste in Contemporary Indian Fiction." *International Journal of Linguistics Language and Literature (IJLLL)*, vol. 1, no. 2, Eduschool Academic Research and Publishers, Apr. 2025, pp. 56–62.

Ricento, Thomas, editor. *An Introduction to Language Policy: Theory and Method*. Blackwell, 2006.

INTERNATIONAL JOURNAL OF LINGUISTICS LANGUAGE AND LITERATURE (IJLLL)
(Open Access, Double-Blind Peer Reviewed Journal)
EDU SCHOOL ijlll.in
ISSN Online: 3049-3242 ISSN Print:

Digital Literacies and Literary Expression in the Social Media Age

Emily Paul

Assistant Professor, Marian College Kuttikkanam (Autonomous), Kerala, India.

Article information

Received:7th January 2026
Received in revised form:10th February 2026
Accepted:14th March 2026
Available online:7th April 2026

Volume: 2
Issue: 2
DOI: https://doi.org/10.63090/IJLLL/3049.3242.0029

Abstract

This paper examines how digital platforms and social media have transformed literary expression, reading practices, and the concept of authorship in the twenty-first century. It analyzes the emergence of new literary forms including Twitterature, Instagram poetry, fan fiction, and interactive digital narratives, situating these phenomena within broader transformations in literacy practices. Drawing upon the New Literacy Studies framework and digital humanities scholarship, the study argues that social media has democratized literary production while simultaneously reshaping the linguistic conventions, aesthetic values, and institutional structures of literary culture. The paper considers the implications of these transformations for literary studies, creative writing pedagogy, and the future of reading in an attention-scarce digital environment.

Keywords:- Digital Literacy, Social Media Literature, Instapoetry, Fan Fiction, New Literacy Studies, Authorship

Introduction

The rapid expansion of digital communication technologies over the past two decades has fundamentally altered the conditions under which literature is produced, distributed, and consumed. Social media platforms such as Twitter (now X), Instagram, TikTok, and Wattpad have created new spaces for literary expression that operate outside the traditional gatekeeping structures of publishing houses, literary journals, and academic institutions. These platforms have given rise to new literary forms, new communities of writers and readers, and new debates about the nature, value, and boundaries of literature in the digital age.

The significance of these transformations extends beyond the literary field narrowly conceived. As Street's New Literacy Studies framework emphasizes, literacy is not a single, universal competence but a set of socially situated practices that vary across cultural contexts and historical periods (Street 77). The emergence of digital literacies, the competencies required to read, write, and communicate effectively in digital environments, represents a fundamental shift in the landscape of literacy practices, with implications for education, social participation, and cultural production.

This paper examines the intersection of digital literacies and literary expression through three case studies: the phenomenon of Instagram poetry, the culture of fan fiction on platforms

such as Archive of Our Own (AO3) and Wattpad, and the emergence of interactive and AI-assisted literary forms. Each case illuminates different dimensions of the relationship between digital technology, linguistic practice, and literary creativity.

Instagram Poetry: Aesthetics of Brevity and Accessibility

The phenomenon of Instagram poetry, or "Instapoetry," exemplifies both the democratic possibilities and the aesthetic controversies of digital literary expression. Poets such as Rupi Kaur, Atticus, and R. H. Sin have amassed millions of followers on Instagram by publishing short, visually formatted poems that address themes of love, trauma, identity, and self-care. Kaur's debut collection Milk and Honey, which grew out of her Instagram following, has sold over three million copies, making it one of the best-selling poetry collections in recent history (Parnell 525).

The linguistic features of Instapoetry reflect the affordances and constraints of the Instagram platform. Poems are typically short, often fewer than fifty words, to fit within a single screen image. They employ simple vocabulary, direct syntax, and first-person address, creating an effect of intimacy and accessibility that resonates with Instagram's culture of personal authenticity. Visual formatting, including the use of white space, minimalist typography, and accompanying illustrations, is integral to the poems' aesthetic effect (Watts 14).

Critics within the literary establishment have been sharply divided in their assessments of Instapoetry. Detractors argue that its linguistic simplicity, emotional directness, and visual formatting represent a degradation of poetic craft, reducing poetry to motivational sloganeering optimized for social media engagement (Naji 45). Defenders counter that Instapoetry has expanded the audience for poetry, particularly among young readers and readers from marginalized communities, and that its aesthetic of accessibility is itself a valid artistic choice that challenges the exclusionary norms of academic poetry (Parnell 526).

A more nuanced assessment recognizes that Instapoetry is best understood not as a degraded form of traditional poetry but as a distinct literary genre shaped by the specific affordances, constraints, and cultural norms of the Instagram platform. Its linguistic features, including brevity, simplicity, and direct emotional address, are not failures of craft but adaptations to a medium that rewards immediacy, visual appeal, and shareability. The critical challenge is to develop evaluative frameworks that are attentive to the specific aesthetic logics of digital literary forms rather than measuring them against the standards of print-based literary culture.

Fan Fiction: Participatory Culture and Collaborative Authorship

Fan fiction, the practice of writing and sharing stories based on existing media texts, represents one of the most significant developments in literary culture over the past three decades. Platforms such as Archive of Our Own (AO3), Wattpad, and FanFiction.net host millions of fan-authored works spanning virtually every media franchise, literary canon, and cultural tradition. AO3 alone hosts over twelve million works contributed by more than six million registered users as of 2025, making it one of the largest repositories of amateur creative writing in the world.

The linguistic and narrative practices of fan fiction communities challenge several foundational assumptions of traditional literary studies. The concept of individual authorship, central to Western literary culture since the Romantic period, is complicated by the collaborative, iterative, and intertextual nature of fan fiction production. Fan writers explicitly build upon the "source text" created by another author, and their works are in turn read, reviewed, remixed, and extended by other fans in an ongoing cycle of collaborative creation (Jenkins 185).

Fan fiction also challenges the distinction between reading and writing that underpins traditional models of literary communication. In fan fiction communities, readers are also writers, and the practice of "reviewing" or commenting on fan works is itself a form of creative participation. This blurring of the reader-writer distinction aligns with Barthes's theoretical pronouncement of "the death of the author" and the birth of the reader as an active producer of textual meaning (Barthes 148), but fan fiction communities enact this theoretical insight as a lived social practice rather than an abstract critical position.

The linguistic innovations of fan fiction are worthy of scholarly attention. Fan communities have developed specialized vocabularies, including terms such as "canon," "AU" (alternate universe), "OTP" (one true pairing), "fluff," "angst," and "hurt/comfort," that constitute a metalanguage for discussing narrative possibilities and reader preferences. These terms function as what Gee calls "social languages": specialized linguistic registers that both reflect and construct the identity and values of a particular community of practice (Gee 34).

Interactive Narratives and AI-Assisted Literary Forms

The emergence of interactive digital narratives and AI-assisted literary forms represents the newest frontier in the intersection of digital technology and literary expression. Interactive fiction, from early text-based adventures such as Zork to contemporary works such as Bandersnatch and Disco Elysium, places the reader or player in the role of narrative agent, making choices that determine the direction and outcome of the story. These works challenge the linearity of traditional narrative and the passivity of the reader, creating what Aarseth terms "ergodic" literature: texts that require non-trivial effort from the reader to traverse (Aarseth 1).

The recent development of large language models, including GPT-4 and Claude, has opened new possibilities for AI-assisted literary creation that raise fundamental questions about authorship, creativity, and the nature of literary language. Projects such as AI Dungeon and NovelAI allow users to co-create narratives with AI systems, while poets and novelists have begun experimenting with AI as a collaborator, muse, or constraint in the creative process. These developments prompt important questions:

- Can a text generated by an AI system be considered literature?
- How does AI-assisted writing alter the relationship between language, intention, and meaning that has traditionally been central to literary interpretation?

These questions are not merely academic. As AI-generated text becomes increasingly fluent and difficult to distinguish from human-authored writing, the institutional structures of literary culture, including publishing, reviewing, prize-giving, and teaching, will need to develop new frameworks for evaluating, crediting, and contextualizing AI-assisted literary works. The challenge is to embrace the creative possibilities of AI-human collaboration while maintaining the values of originality, intentionality, and ethical accountability that have historically grounded literary culture.

Conclusion

Digital platforms and social media have transformed literary expression in ways that are both exhilarating and unsettling for traditional literary culture. The emergence of Instapoetry, fan fiction, interactive narratives, and AI-assisted writing challenges established assumptions about authorship, craft, reading, and the boundaries of literature itself. A productive response to these transformations requires neither uncritical celebration nor reflexive dismissal but the development of new critical frameworks that attend to the specific linguistic, aesthetic, and social logics of digital literary forms.

For literary studies and creative writing pedagogy, the implications are significant. Students increasingly encounter and produce literature in digital environments, and their

literacy practices are shaped by the affordances and constraints of specific platforms. Educators who ignore these realities risk irrelevance; educators who dismiss digital literary forms risk alienating the very students they seek to engage. The challenge is to cultivate critical digital literacies that enable students to navigate, evaluate, and contribute to the evolving landscape of literary expression in the twenty-first century.

Works Cited

Aarseth, Espen J. *Cybertext: Perspectives on Ergodic Literature.* Johns Hopkins UP, 1997.

Barthes, Roland. "The Death of the Author." *Image, Music, Text*, translated by Stephen Heath, Hill and Wang, 1977, pp. 142–148.

Gee, James Paul. *Social Linguistics and Literacies: Ideology in Discourses.* 5th ed., Routledge, 2015.

Jenkins, Henry. *Convergence Culture: Where Old and New Media Collide.* NYU P, 2006.

Naji, Jeneen. *Digital Poetry.* Palgrave Macmillan, 2021.

Parnell, Claire. "Mapping the Entertainment Ecosystem of Wattpad: Platforms, Publishing and Adaptation." *Convergence*, vol. 27, no. 2, 2021, pp. 524–538.

Street, Brian V. *Literacy in Theory and Practice.* Cambridge UP, 1984.

Watts, Rebecca. "The Cult of the Noble Amateur." *PN Review*, vol. 44, no. 3, 2018, pp. 13–17.

INTERNATIONAL JOURNAL OF LINGUISTICS LANGUAGE AND LITERATURE (IJLLL)
(Open Access, Double-Blind Peer Reviewed Journal)
ISSN Online: 3049-3242 ISSN Print: 3139-1990

Artificial Intelligence and The Future of Literary Creativity

Rini Joy

Research Scholar, Sree Sankaracharya University of Sanskrit, Kalady, India

Article information

Received: 9th January 2026
Received in revised form: 11th February 2026
Accepted: 15th March 2026
Available online: 7th April 2026

Volume: 2
Issue: 2
DOI: https://doi.org/10.63090/IJLLL/3049.3242.0030

Abstract

This paper critically examines the implications of artificial intelligence for literary creativity, authorship, and the philosophy of language. As large language models demonstrate increasingly sophisticated capacities for generating coherent, stylistically varied, and contextually appropriate prose and poetry, fundamental assumptions about the nature of literary creativity, originality, and meaning are called into question. The study draws upon philosophical aesthetics, computational linguistics, and contemporary literary theory to investigate three central questions: whether AI-generated texts can be considered literature, how AI challenges Romantic and modernist conceptions of authorship, and what the rise of AI writing means for the future of human literary expression. The paper argues for a collaborative model of human-AI literary production that neither romanticizes human creativity nor reduces it to computation.

Keywords:- Artificial Intelligence, Literary Creativity, Authorship, Large Language Models, Philosophy Of Language, Computational Poetics

Introduction

The development of large language models (LLMs) capable of generating fluent, coherent, and stylistically varied prose and poetry represents one of the most significant technological developments of the twenty-first century for literary culture. Systems such as GPT-4, Claude, and Gemini can produce texts that are, in many contexts, indistinguishable from human-authored writing. They can compose sonnets, generate short stories in the style of specific authors, produce literary criticism, and engage in creative writing exercises that were, until recently, considered the exclusive province of human intelligence.

These developments raise profound questions for literary studies, philosophy of language, and creative practice. The Western literary tradition, from Plato's concept of poetic inspiration to the Romantic theory of individual genius to the modernist emphasis on stylistic originality, has been predicated on assumptions about the unique creative capacities of the human mind. If machines can produce texts that exhibit the surface features of literary creativity, coherence, metaphorical richness, emotional resonance, stylistic distinctiveness, what remains of the concept of literary authorship? And what are the implications for the

millions of human beings who derive meaning, livelihood, and identity from the practice of writing?

This paper addresses these questions through three interrelated inquiries. The first examines the philosophical question of whether AI-generated texts can be considered literature. The second analyzes how AI challenges established conceptions of authorship. The third explores models for human-AI collaboration in literary production that might preserve the values of human creativity while embracing the possibilities of artificial intelligence.

Can Machines Create Literature? A Philosophical Inquiry

The question of whether AI-generated texts can be considered literature depends, in the first instance, on how we define literature. If literature is defined formally, as texts that exhibit certain structural, stylistic, and rhetorical features such as metaphor, narrative, prosody, and ambiguity, then LLMs clearly can produce literary texts. GPT-4 and its successors can generate sonnets with correct meter and rhyme scheme, short stories with plot, character, and dialogue, and prose passages with metaphorical complexity and tonal nuance. By formal criteria, these outputs satisfy the conditions for literary classification.

However, most philosophical theories of literature include intentional and experiential criteria that complicate this assessment. For Searle, the production of meaningful language requires "intentionality": a conscious mental state directed at the world that gives utterances their semantic content. Since current AI systems lack consciousness and intentionality in Searle's sense, their outputs, however fluent, are not genuinely "meaningful" but are, in Searle's famous thought experiment, analogous to the outputs of a Chinese Room: syntactically correct but semantically empty (Searle 417).

Goodman and Elgin offer a different philosophical perspective through their theory of art as "cognitive functioning." On this view, a work of art is literary not because of the intentions of its creator but because of the cognitive work it performs for its audience: illuminating aspects of experience, challenging assumptions, and expanding understanding. If an AI-generated poem moves a reader to tears, prompts them to see the world differently, or opens new avenues of thought, then it functions literarily regardless of the nature of its source (Goodman 241). This reception-oriented perspective shifts the locus of literary value from the author to the reader, aligning with the reader-response tradition of Iser (20) and Fish (171).

A pragmatic resolution to this debate might acknowledge that the question "Is this literature?" is less productive than the question "How does this text function in literary culture?" Texts generated by AI systems are already being read, shared, discussed, and evaluated within literary communities. Their status as literature is being determined not by philosophical argument but by social practice, by the ways in which readers, writers, publishers, and critics integrate AI-generated texts into the existing ecosystems of literary production and reception.

Authorship After AI: From Genius to Collaboration

The concept of authorship in Western literary culture has undergone several major transformations. The Romantic theory of authorship, articulated by Wordsworth, Shelley, and Coleridge, located literary value in the individual genius of the author: the unique imagination, sensibility, and expressive power that distinguished the poet from ordinary mortals. This theory, as Bennett has shown, has been remarkably persistent, continuing to shape copyright law, literary criticism, and popular understandings of creativity long after its philosophical foundations have been questioned (Bennett 56).

The poststructuralist critique of authorship, inaugurated by Barthes's "The Death of the Author" and Foucault's "What Is an Author?" (Foucault 124), challenged the Romantic model by arguing that texts are not the expression of an authorial self but the product of linguistic,

cultural, and intertextual forces that exceed individual intention. "It is language which speaks, not the author," Barthes declared, anticipating, perhaps inadvertently, the situation in which language models generate texts without any authorial self at all (Barthes 143).

AI-generated literature pushes the poststructuralist critique to its logical extreme. If a text can be generated by a statistical model trained on millions of human-authored documents, without conscious intention, lived experience, or individual sensibility, then the concept of the author as the origin and guarantor of textual meaning is rendered untenable. This does not mean, however, that authorship disappears. Rather, it is redistributed across a network of agents: the engineers who design the model, the millions of writers whose texts constitute the training data, the users who craft the prompts, and the editors who curate and revise the outputs. Authorship, in the age of AI, becomes collaborative, distributed, and processual rather than individual, originary, and fixed.

Human-AI Collaboration: Toward a New Literary Practice

Rather than framing the relationship between human and AI writing as a competition, in which machines either replace or are decisively inferior to human writers, a more productive approach recognizes the distinctive strengths and limitations of each. Human writers bring lived experience, embodied perception, emotional depth, ethical judgment, and the capacity for genuine self-expression to the creative process. AI systems bring vast knowledge of linguistic patterns, the ability to generate diverse options rapidly, freedom from writer's block, and the capacity to work across languages and styles with equal facility.

Several models of human-AI literary collaboration have emerged in recent practice. The "AI as muse" model uses AI-generated text as a source of inspiration, producing unexpected juxtapositions, metaphors, and narrative possibilities that the human writer then selects, revises, and integrates into their own work. The "AI as editor" model uses AI systems to provide feedback on drafts, suggest alternatives, and identify weaknesses in structure, pacing, or style. The "AI as collaborator" model involves iterative exchanges between human and machine, in which each contributes to and reshapes the evolving text in a genuinely dialogic process (Rettberg 187).

The poet and programmer Allison Parrish has pioneered creative practices that use AI not to replicate human literary production but to explore the computational and combinatorial dimensions of language in ways that complement and extend human creativity. Parrish's work demonstrates that AI can be most artistically productive when it is used not as a substitute for human writing but as a tool for defamiliarizing language: revealing patterns, possibilities, and constraints that are invisible to the unaided human mind but that, once revealed, can enrich and transform human literary practice (Parrish 12).

Ethical and Institutional Implications

The integration of AI into literary culture raises significant ethical and institutional questions that literary scholars, creative writers, and cultural policymakers must address. Questions of attribution and credit, when an AI system generates text that is published under a human author's name, who deserves credit and who bears responsibility, are already generating controversy in publishing, journalism, and academia. Questions of intellectual property, given that LLMs are trained on copyrighted texts without explicit consent, remain legally and ethically unresolved.

The economic implications are equally significant. Professional writers, translators, editors, and other literary workers face potential displacement as AI systems become capable of performing tasks, including copywriting, technical writing, translation, and content generation, that have historically provided livelihoods for human writers. The literary community must grapple with the question of how to ensure that the benefits of AI-assisted

literary production are distributed equitably rather than concentrated among technology companies and their shareholders.

For literary education, the challenge is to develop pedagogies that prepare students for a literary landscape in which AI is a ubiquitous presence. This means teaching not only traditional skills of close reading, literary analysis, and creative writing but also the critical evaluation of AI-generated text, the ethical use of AI tools in creative practice, and the philosophical and aesthetic questions raised by the automation of literary production.

Conclusion

Artificial intelligence does not spell the end of literary creativity but rather its transformation. The rise of LLMs challenges Romantic and modernist conceptions of authorship, complicates philosophical theories of literary meaning, and creates new possibilities for collaborative human-AI literary production. The challenge for literary scholars, creative writers, and cultural institutions is to engage critically and imaginatively with these developments, neither romanticizing human creativity as categorically beyond the reach of machines nor reducing it to a computational process that machines can fully replicate.

What remains distinctive about human literary expression is not the formal or stylistic features of texts, which machines can increasingly reproduce, but the experiential ground from which literature springs: the embodied, mortal, socially situated existence of human beings who write not only to communicate but to understand, to mourn, to celebrate, to resist, and to connect with others across the divides of time, space, and difference. The future of literary creativity lies not in the replacement of human writers by machines but in the discovery of new forms of creative partnership that honour both the computational power of artificial intelligence and the irreducible depth of human experience.

Works Cited

Barthes, Roland. “The Death of the Author.” *Image, Music, Text*, translated by Stephen Heath, Hill and Wang, 1977, pp. 142–148.

Bennett, Andrew. *The Author*. Routledge, 2005.

Fish, Stanley. *Is There a Text in This Class? The Authority of Interpretive Communities*. Harvard University Press, 1980.

Foucault, Michel. “What Is an Author?” *Language, Counter-Memory, Practice: Selected Essays and Interviews*, edited by Donald F. Bouchard, translated by Donald F. Bouchard and Sherry Simon, Cornell University Press, 1977, pp. 113–138.

Goodman, Nelson. *Languages of Art: An Approach to a Theory of Symbols*. 2nd ed., Hackett, 1976.

Iser, Wolfgang. *The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response*. Johns Hopkins University Press, 1978.

Parrish, Allison. *Articulations*. Counterpath, 2018.

Rettberg, Scott. *Electronic Literature*. Polity Press, 2019.

Searle, John R. “Minds, Brains, and Programs.” *Behavioral and Brain Sciences*, vol. 3, no. 3, 1980, pp. 417–424.

INTERNATIONAL JOURNAL OF LINGUISTICS LANGUAGE AND LITERATURE (IJLLL)
(Open Access, Double-Blind Peer Reviewed Journal)
ISSN Online: 3049-3242 ISSN Print: 3139-1990
EDUSCHOOL ACADEMIC RESEARCH & PUBLISHERS

Trauma Narratives and Resilience in Post-Pandemic World Literature

Moushami Mohammed Ali

Assistant Professor, St. Joseph's College (Autonomous), Irinjalakuda, India

Article information

Received:11th January 2026
Received in revised form:12th February 2026
Accepted:10th March 2026
Available online: 7th April 2026

Volume: 2
Issue: 2
DOI: https://doi.org/10.63090/IJLLL/3049.3242.0031

Abstract

This paper examines the emergence of post-pandemic literature as a significant corpus within contemporary world literature, analyzing how novelists, poets, and essayists have deployed narrative and linguistic strategies to represent the collective trauma of the COVID-19 pandemic. Drawing upon trauma theory, narrative psychology, and comparative literary analysis, the study investigates works from diverse linguistic and cultural traditions to identify common patterns and culturally specific variations in literary responses to the pandemic. The paper argues that post-pandemic literature functions both as a mode of cultural testimony and as a resource for building individual and collective resilience through narrative meaning-making.

Keywords:- Trauma Narrative, Pandemic Literature, Resilience, COVID-19, Collective Trauma, World Literature

Introduction

The COVID-19 pandemic, which began in late 2019 and profoundly disrupted global societies through 2022 and beyond, constitutes one of the most significant collective trauma events of the twenty-first century. With over six million confirmed deaths worldwide, hundreds of millions of infections, and incalculable economic, psychological, and social consequences, the pandemic has generated an urgent need for cultural forms capable of processing, memorializing, and making meaning from unprecedented suffering and disruption.

Literature has historically served as a crucial medium for the cultural processing of collective trauma. From the plague narratives of Boccaccio and Defoe to the Holocaust literature of Primo Levi and Paul Celan, from the post-9/11 fiction of Don DeLillo and Mohsin Hamid to the HIV/AIDS writing of Tony Kushner and Sarah Schulman, literary works have provided frameworks for understanding, mourning, and ultimately transcending the psychological devastation of catastrophic events (Caruth 11). The COVID-19 pandemic has already generated a substantial body of literary response, and the critical examination of this emerging corpus is both timely and essential.

This paper examines post-pandemic literature through the dual lenses of trauma theory and resilience studies, analyzing how writers from diverse cultural traditions have represented

the psychological, social, and existential dimensions of the pandemic experience. The study focuses on four thematic areas: the representation of isolation and confinement, the narration of grief and loss, the critique of systemic inequalities exposed by the pandemic, and the articulation of hope and resilience in the aftermath of crisis.

Theoretical Framework: Trauma, Narrative, and Resilience

Trauma theory, as developed by Caruth, Herman, and LaCapra, provides essential conceptual tools for analyzing literary responses to the pandemic. Caruth's influential formulation of trauma as an experience that is "not fully assimilated as it occurs" but returns belatedly through flashbacks, nightmares, and repetitive behaviours emphasizes the temporal complexity of traumatic experience: trauma is always, in some sense, belated, experienced fully only in its aftermath and through its representations (Caruth 4). This belatedness has important implications for post-pandemic literature, suggesting that the full literary reckoning with COVID-19 may be a process that unfolds over years and decades rather than emerging immediately.

Herman's concept of "recovery" through narrative provides a complementary framework. Herman argues that the reconstruction of a coherent narrative of traumatic experience is a crucial stage in the process of psychological recovery, enabling survivors to integrate the traumatic event into their life story and regain a sense of agency and meaning (Herman 175). This insight suggests that post-pandemic literature may serve a therapeutic function not only for individual authors but for the broader culture, providing narrative frameworks through which societies can collectively process and integrate the pandemic experience.

Resilience studies, drawing on the work of Masten and Ungar, shift the focus from the pathological effects of trauma to the processes through which individuals and communities adapt, recover, and even grow in the aftermath of adversity. Resilience, in this framework, is not a fixed trait but a dynamic process shaped by individual, relational, and systemic factors (Ungar 255). Post-pandemic literature, viewed through this lens, is not merely a record of suffering but a creative resource for imagining and enacting resilience.

Isolation and Confinement: The Literature of Lockdown

The experience of lockdown, characterized by physical confinement, social isolation, and the collapse of the distinction between domestic and public space, has been one of the most widely represented aspects of the pandemic in literary fiction. Lockdown narratives draw upon and transform a long literary tradition of confinement literature, from the prison writings of Boethius and Gramsci to the domestic novels of the Victorian era, but the specific conditions of pandemic lockdown, including its global simultaneity, its indefinite duration, and its mediation through digital technology, give these narratives a distinctive character.

Ali Smith's Summer, the final volume of her seasonal quartet, captures the disorienting temporality of lockdown through a narrative structure that juxtaposes the COVID-19 pandemic with historical moments of crisis, including the Second World War and the refugee crisis of 2015. Smith's linguistic strategy of accumulation, her long, unpunctuated sentences that pile clause upon clause, mimics the experience of time during lockdown: simultaneously static and overwhelming, emptied of external event yet saturated with anxiety and information (Smith 128).

The Decameron-inspired anthology The Decameron Project, published by The New York Times Magazine, brought together twenty-nine short stories by international writers including Margaret Atwood, Edwidge Danticat, and Kamila Shamsie. The collection's framing device, echoing Boccaccio's fourteenth-century response to the Black Death, positions storytelling itself as a survival strategy: a way of maintaining human connection, imaginative

freedom, and narrative coherence in the face of plague. The diversity of the collection's contributors and settings underscores the pandemic's status as a global event that is nevertheless experienced through locally specific cultural and linguistic frameworks.

Grief, Loss, and the Limits of Language

The representation of pandemic grief poses particular challenges for literary language. The scale of death, the isolation of dying patients from their families, the impossibility of traditional mourning rituals, and the often-anonymous, statistical quality of pandemic mortality all strain conventional literary forms of elegy and lament. Poets have been at the forefront of attempts to develop linguistic forms adequate to pandemic grief.

In the Indian context, poets writing in multiple languages have responded to the devastating second wave of 2021 with works that seek to name and mourn the dead while acknowledging the impossibility of fully representing such massive loss. Tishani Doshi's A God at the Door includes poems written during the pandemic that employ a spare, incantatory style to evoke the simultaneous intimacy and anonymity of pandemic death: individual bodies burning on ghats alongside thousands of others, personal grief dissolved in collective catastrophe (Doshi 37).

The challenge of representing pandemic grief is, at its core, a linguistic challenge: how to find words adequate to an experience that overwhelms conventional frameworks of meaning. This challenge echoes what Adorno described, in the context of the Holocaust, as the question of whether poetry is possible after Auschwitz. Post-pandemic poets and novelists have responded not by abandoning language but by pushing it to its limits: deploying fragmentation, silence, repetition, and formal disruption to gesture toward the unspeakable dimensions of pandemic loss.

Inequality, Injustice, and the Pandemic's Unequal Burdens

The COVID-19 pandemic exposed and exacerbated existing social inequalities along lines of race, class, gender, caste, and nationality. Literary responses to the pandemic have been attentive to these differential impacts, producing works that situate the pandemic not as a natural disaster affecting all equally but as a social catastrophe whose burdens fell disproportionately on the already marginalized.

The representation of migrant workers' suffering during India's sudden lockdown in March 2020, when millions of internal migrants were stranded without food, shelter, or transportation, has generated a significant body of literary response. Deepa Anappara and Taymour Soomro's edited collection The Lockdown, featuring stories by Indian, Pakistani, and Sri Lankan writers, foregrounds the class and caste dimensions of the pandemic experience in South Asia. These narratives reveal how the privilege of lockdown, the ability to stay safely at home, depended on structures of domestic labour, caste-based service relationships, and economic inequality that the pandemic made starkly visible.

In the United States, the disproportionate impact of COVID-19 on Black and Hispanic communities prompted literary responses that situate the pandemic within longer histories of racial health disparities and structural violence. Jesmyn Ward's essay "On Witness and Respair," written during the convergence of the pandemic and the Black Lives Matter protests of 2020, weaves together personal grief, political analysis, and literary meditation to argue that the pandemic revealed the lethal consequences of systemic racism with an urgency that could no longer be ignored (Ward).

Conclusion

Post-pandemic literature, though still in its early stages, has already demonstrated the capacity of literary language to represent, process, and transform the collective trauma of the

COVID-19 pandemic. The works examined in this paper deploy a range of linguistic and narrative strategies, from the accumulative temporality of Smith's lockdown prose to the incantatory elegy of Doshi's pandemic poetry to the structural analysis of inequality in Ward's pandemic essays, to address different dimensions of the pandemic experience.

The critical study of post-pandemic literature is not merely an academic exercise but a contribution to the broader cultural project of pandemic recovery. As trauma theory suggests, the construction of coherent narratives is a crucial component of individual and collective healing. By providing narrative frameworks through which societies can understand, mourn, and ultimately transcend the pandemic experience, post-pandemic literature serves as both testimony and resource for resilience. Future research should attend to the expanding body of pandemic literature in non-English languages, the role of digital platforms in the production and circulation of pandemic writing, and the long-term evolution of literary responses to COVID-19 as temporal distance provides new perspectives on this defining crisis of the twenty-first century.

Works Cited

Caruth, Cathy. *Unclaimed Experience: Trauma, Narrative, and History.* Johns Hopkins UP, 1996.

Doshi, Tishani. *A God at the Door.* Bloodaxe Books, 2021.

Herman, Judith. *Trauma and Recovery: The Aftermath of Violence.* Rev. ed., Basic Books, 2015.

Smith, Ali. *Summer.* Hamish Hamilton, 2020.

Ungar, Michael. "Resilience, Trauma, Context, and Culture." *Trauma, Violence, and Abuse,* vol. 14, no. 3, 2013, pp. 255–266.

Ward, Jesmyn. "On Witness and Respair: A Personal Tragedy Followed by Pandemic." *Vanity Fair,* 1 Sept. 2020, www.vanityfair.com/culture/2020/09/jesmyn-ward-on-witness-and-respair.

INTERNATIONAL JOURNAL OF LINGUISTICS LANGUAGE AND LITERATURE (IJLLL)
(Open Access, Double-Blind Peer Reviewed Journal)
ISSN Online: 3049-3242 ISSN Print: 3139-1990

Translingual Writing and Code-Switching in South Asian Anglophone Literature

Rakhi Ramachandran

Assistant Professor, St. Joseph's College (Autonomous), Irinjalakuda, India

Article information

Received: 3rd January 2026
Received in revised form: 7th February 2026
Accepted: 9th March 2026
Available online:7th April 2026

Volume: 2
Issue: 2
DOI: https://doi.org/10.63090/IJLLL/3049.3242.0032

Abstract

This paper examines the phenomenon of translingual writing and code-switching in contemporary South Asian Anglophone literature, analyzing how writers from India, Pakistan, Sri Lanka, and Bangladesh deploy multilingual textual strategies to represent the linguistic realities of postcolonial societies. Through close readings of works by Salman Rushdie, Arundhati Roy, Mohsin Hamid, and Shehan Karunatilaka, the study identifies distinct modes of translingual practice, including lexical borrowing, syntactic calquing, script-switching, and strategic untranslatability. The paper argues that these practices constitute a politics of language that challenges the monolingual norms of Anglophone literary culture and asserts the legitimacy of multilingual consciousness as both a literary subject and a mode of literary expression.

Keywords:- Translingualism, Code-Switching, South Asian Literature, Postcolonial Writing, Multilingual Fiction

Introduction

South Asian Anglophone literature occupies a unique position at the intersection of colonial linguistic history, postcolonial identity politics, and the everyday multilingualism of the Indian subcontinent. Writers from this region who choose to write in English confront a fundamental tension: English, the language of colonial administration and contemporary global capitalism, is simultaneously an instrument of cultural imperialism and a medium of creative expression, professional advancement, and transnational communication. The ways in which South Asian writers navigate this tension, incorporating words, phrases, syntactic structures, and rhetorical conventions from their mother tongues into their English-language texts, constitute a rich and varied set of translingual practices.

The concept of translingualism, as developed by Canagarajah, refers to the communicative practices of multilingual individuals who draw upon their full linguistic repertoire to negotiate meaning across language boundaries. Unlike the traditional concept of bilingualism, which assumes distinct, bounded language systems, translingualism emphasizes the fluidity, hybridity, and creativity of multilingual communication (Canagarajah 1). In the literary domain, translingual writing involves the deliberate deployment of multilingual textual

strategies to achieve aesthetic, political, and epistemological effects that would be impossible within a single language.

This paper examines translingual writing and code-switching in South Asian Anglophone literature through close readings of four major works: Salman Rushdie's Midnight's Children, Arundhati Roy's The God of Small Things, Mohsin Hamid's Exit West, and Shehan Karunatilaka's The Seven Moons of Maali Almeida. These works represent different national traditions, historical periods, and modes of translingual practice, and their analysis reveals the diversity and complexity of South Asian literary multilingualism.

Code-Switching as Literary Strategy: Rushdie's Chutnification

Salman Rushdie's Midnight's Children is widely recognized as a watershed text in South Asian Anglophone literature, and its linguistic innovations have been extensively analyzed by scholars of postcolonial literature. Rushdie's famous metaphor of "chutnification," the mixing and preserving of diverse ingredients into a spicy, hybrid product, describes both his narrative method and his linguistic strategy. The novel's English is saturated with Hindi and Urdu words, phrases, and idioms that are not italicized, glossed, or translated for the Anglophone reader, a practice that asserts the legitimacy of these languages within the text and refuses to position them as exotic or subordinate to English (Rushdie 459).

Rushdie's code-switching operates at multiple linguistic levels. At the lexical level, he incorporates Hindi-Urdu words for culturally specific concepts, foods, relationships, and practices that have no precise English equivalents. At the syntactic level, he calques Hindi sentence structures into English, producing constructions such as "what-all" and "itself" as emphatic particles that mark his prose as distinctively South Asian. At the rhetorical level, he draws upon the traditions of Urdu oral storytelling, including the use of direct address, hyperbole, and digression, to create a narrative voice that is recognizably different from the conventions of British realist fiction (Ashcroft et al. 38).

Rushdie's translingual practice is explicitly political. By refusing to translate or explain his Hindi-Urdu incorporations, he positions the multilingual South Asian reader, rather than the monolingual Anglophone reader, as the ideal audience for his work. This reversal of the colonial linguistic hierarchy, in which English was the language of authority and indigenous languages were subordinate, constitutes what Ashcroft, Griffiths, and Tiffin call the "abrogation" and "appropriation" of the colonial language: the rejection of the colonizer's claim to linguistic authority and the reshaping of English to serve the expressive needs of the postcolonial subject (Ashcroft et al. 37).

Syntactic Subversion: Roy's Malayalam-English

Arundhati Roy's The God of Small Things employs a different mode of translingual writing, one that operates primarily at the syntactic and phonological levels rather than the lexical level. Roy's prose is characterized by unconventional capitalizations, neologisms, compound words, and sentence structures that reflect the cognitive and linguistic world of her child protagonists, Estha and Rahel. These innovations are not merely stylistic flourishes but linguistically motivated strategies that reproduce the interference patterns of Malayalam-English bilingualism in the text.

Roy's distinctive compound words, such as "Pappachi's Moth," "the Love Laws," "the History House," and "Edges, Borders, Boundaries, Brinks and Limits," function as a form of syntactic calquing that reproduces the compounding patterns of Malayalam, in which complex concepts are routinely expressed through noun-noun combinations (Roy 33). Her unconventional capitalization similarly reflects the prosodic patterns of Malayalam, in which emphasis is distributed differently than in English. The result is a prose style that is

recognizably English in vocabulary but distinctly un-English in rhythm, emphasis, and conceptual organization.

Roy's translingual strategies serve a political function that operates differently from Rushdie's. Where Rushdie's code-switching asserts the presence of Hindi-Urdu within the English text, Roy's syntactic subversion transforms English from within, making it accommodate the structures and rhythms of a Dravidian language. This strategy is particularly effective in representing the experience of the novel's Dalit character, Velutha, whose social marginalization is reflected in the linguistic marginalization of his Malayalam-inflected speech within the dominant English of the text (Roy 176).

Strategic Monolinguality: Hamid's Transparent English

Mohsin Hamid's Exit West presents an instructive contrast to the translingual density of Rushdie and Roy. Set in an unnamed city that is recognizably Lahore, the novel tells the story of Saeed and Nadia, a young couple who flee civil conflict through mysterious doors that transport migrants to cities around the world. Despite its South Asian setting and characters, Exit West employs a notably "clean" English, largely free of Urdu or Punjabi incorporations, code-switching, or syntactic calquing.

Hamid's choice of a transparent, unmarked English is itself a translingual strategy, one that represents the experience of displacement through linguistic deterritorialization rather than linguistic hybridization. By stripping his prose of local linguistic markers, Hamid creates a linguistic surface that mirrors the novel's thematic concern with the porosity of borders and the universality of the migrant experience. The unnamed city, the generic English, and the magical realist doors all work together to suggest that displacement is not a culturally specific experience but a universal condition of contemporary life (Hamid 73).

This strategy has significant implications for the politics of translingual writing. While Rushdie and Roy assert cultural specificity through linguistic hybridity, Hamid pursues a cosmopolitan universalism through linguistic transparency. Neither strategy is inherently superior; each represents a different response to the challenge of writing postcolonial experience in a global language, and each illuminates different dimensions of the relationship between language, place, and identity in the contemporary world.

Spectral Multilingualism: Karunatilaka's Sri Lankan English

Shehan Karunatilaka's Booker Prize-winning novel The Seven Moons of Maali Almeida, set during Sri Lanka's civil war, deploys what might be termed "spectral multilingualism": a narrative strategy in which the ghosts of Sri Lanka's violent past speak in a polyphonic mix of Sinhala, Tamil, and English that reflects the nation's linguistic and ethnic divisions. The novel's narrator, Maali Almeida, is a dead photographer navigating the afterlife, and his voice, irreverent, multilingual, and culturally omnivorous, embodies the cosmopolitan Sri Lankan identity that the civil war sought to destroy.

Karunatilaka's code-switching is distinctive in its integration of Sinhala and Tamil elements into a predominantly English narrative. Unlike Rushdie, who incorporates Hindi-Urdu as a mark of cultural authenticity, Karunatilaka's multilingualism is explicitly political: it insists on the presence of both Sinhala and Tamil within the novel's linguistic fabric as a counter to the ethnic exclusivism that fuelled the civil war. The novel's linguistic hybridity is thus a form of textual reconciliation, a literary enactment of the multilingual, multiethnic Sri Lanka that the narrator mourns (Karunatilaka 89).

Conclusion

The translingual practices of South Asian Anglophone writers constitute a rich and diverse field of literary experimentation that challenges the monolingual norms of global

Anglophone literary culture. The four modes of translingual writing examined in this paper, Rushdie's lexical code-switching, Roy's syntactic subversion, Hamid's strategic monolinguality, and Karunatilaka's spectral multilingualism, represent different responses to the shared challenge of writing multilingual postcolonial experience in the global language of English. Each strategy carries distinct political implications: asserting cultural specificity, transforming the colonial language from within, pursuing cosmopolitan universalism, or enacting textual reconciliation across ethnic and linguistic divides.

The study of translingual writing in South Asian literature has broader implications for literary studies and linguistics. It challenges the assumption that literary texts belong to a single language and the institutional structures, including national literature curricula, translation studies, and language-specific literary criticism, that are built upon this assumption. As global migration, digital communication, and cultural exchange continue to multiply the sites and modes of translingual literary production, the development of critical frameworks adequate to multilingual literary texts becomes an increasingly urgent task for literary scholarship.

Works Cited

Ashcroft, Bill, Gareth Griffiths, and Helen Tiffin. *The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post-Colonial Literatures*. 2nd ed., Routledge, 2002.

Canagarajah, Suresh. *Translingual Practice: Global Englishes and Cosmopolitan Relations*. Routledge, 2013.

Hamid, Mohsin. *Exit West*. Riverhead Books, 2017.

Karunatilaka, Shehan. *The Seven Moons of Maali Almeida*. Sort of Books, 2022.

Roy, Arundhati. *The God of Small Things*. Random House, 1997.

Rushdie, Salman. *Midnight's Children*. Jonathan Cape, 1981.

INTERNATIONAL JOURNAL OF LINGUISTICS LANGUAGE AND LITERATURE (IJLLL)
(Open Access, Double-Blind Peer Reviewed Journal)
ISSN Online: 3049-3242 ISSN Print: 3139-1990

Gender, Language, and Power in Contemporary Indian Women's Writing

Lima Antony

Professor, Department of English, St. Xavier's College for Women (Autonomous), Aluva, India.

Article information

Received: 8th January 2026
Received in revised form: 9th February 2026
Accepted: 11th March 2026
Available online: 7th April 2026

Volume: 2
Issue: 2
DOI: https://doi.org/10.63090/IJLLL/3049.3242.0033

Abstract

This paper examines the intersection of gender, language, and power in twenty-first-century Indian women's writing, analyzing how contemporary women writers deploy linguistic and narrative strategies to challenge patriarchal structures, assert female subjectivity, and reimagine gender relations in the Indian context. Through close readings of works by Arundhati Roy, Meena Kandasamy, Geetanjali Shree, and Janice Pariat, the study investigates how women writers use stylistic innovation, multilingual practice, narrative form, and the representation of women's speech as tools of feminist resistance. The paper argues that language is both a site of patriarchal oppression and a resource for feminist transformation in Indian literature.

Keywords:- Gender, Language, Power, Indian Women's Writing, Feminist Linguistics, Narrative Resistance

Introduction

The relationship between gender and language has been a central concern of feminist scholarship since the pioneering work of Lakoff, Spender, and Cameron. Lakoff's identification of a "women's language" characterized by hedging, tag questions, and polite forms, Spender's argument that language is "man - made" and serves patriarchal interests, and Cameron's critique of gender essentialism in language studies have collectively established a rich theoretical tradition for analyzing the linguistic dimensions of gender inequality (Cameron 15). In the Indian context, where patriarchal structures are intersected and complicated by caste, class, religion, and regional identity, the relationship between gender and language assumes particular complexity.

Indian women's writing in the twenty-first century has been characterized by a remarkable diversity of linguistic and formal experimentation. Women writers from multiple language traditions have used stylistic innovation\, genre disruption, and multilingual practice to challenge not only the content of patriarchal discourse but also its formal and linguistic conventions. This paper examines four works that represent different dimensions of this feminist linguistic practice: Arundhati Roy's The Ministry of Utmost Happiness, Meena

Kandasamy's When I Hit You: Or, A Portrait of the Writer as a Young Wife, Geetanjali Shree's Tomb of Sand, and Janice Pariat's The Nine-Chambered Heart.

Roy's Ministry: Transgender Voice and Linguistic Rebellion

Arundhati Roy's The Ministry of Utmost Happiness opens with the story of Anjum, a hijra (transgender woman) born as Aftab in Old Delhi. Roy's decision to begin her long-awaited second novel with a transgender protagonist is a bold act of feminist literary politics, challenging not only heteronormative social structures but also the binary gender categories embedded in the grammar and vocabulary of both Hindi and English. The novel's representation of Anjum's experience of gender foregrounds the inadequacy of available linguistic categories: in a language system that offers only masculine and feminine grammatical gender, the hijra, who is neither and both, exposes the violence of linguistic binary classification.

Roy's prose style in The Ministry of Utmost Happiness is characteristically inventive, employing long, flowing sentences that accumulate detail and perspective in a manner that resists the linear, hierarchical organization of patriarchal narrative. Her treatment of Delhi as a layered, palimpsestic space, in which Mughal history, colonial architecture, contemporary capitalism, and subaltern communities coexist and interpenetrate, finds its linguistic counterpart in a prose that mixes Urdu, Hindi, and English registers, formal and colloquial voices, and lyrical and journalistic modes (Roy 18). This linguistic heterogeneity is itself a feminist practice: it refuses the authority of any single voice, perspective, or language, and insists instead on the polyphonic, multilingual, and multi-gendered reality of Indian social life.

Kandasamy's Autofiction: Language as Weapon and Wound

Meena Kandasamy's When I Hit You: Or, A Portrait of the Writer as a Young Wife is a searing autofictional account of domestic violence within an arranged marriage between the narrator, a young Tamil writer, and her husband, a Marxist academic. The novel's central preoccupation is with the relationship between language, power, and gendered violence: the husband's abuse takes specifically linguistic forms, including the control of the narrator's writing, the imposition of silence, the monitoring of her electronic communications, and the destruction of her manuscripts.

Kandasamy's narrative strategy is to reclaim the linguistic agency that the husband seeks to destroy. The novel's style is deliberately excessive, employing rhetorical accumulation, repetition, and stylistic variation to demonstrate the narrator's irrepressible linguistic creativity. Chapters shift between realist narration, epistolary fragments, lists, stream-of-consciousness passages, and metafictional commentary, as if the narrator is testing and exhausting every available literary form in her struggle to articulate the experience of domestic violence (Kandasamy 112). This formal restlessness is itself a feminist assertion: it insists that the woman writer's voice cannot be contained by any single form, least of all the conventional realist narrative that might domesticate her story into a familiar tale of victimhood.

The novel's engagement with the politics of caste and language adds a further dimension to its feminist critique. As a Dalit woman, the narrator's oppression is intersectional, shaped by the convergence of gender, caste, and the patriarchal authority structures of both Brahminical and Marxist ideologies. Kandasamy's linguistic strategy of writing in English while incorporating Tamil Dalit perspectives challenges the double marginalization of Dalit women within both patriarchal Indian society and the upper-caste-dominated Indian English literary establishment.

Shree's Tomb of Sand: Breaking the Gendered Page

Geetanjali Shree's Tomb of Sand, originally published in Hindi as Ret Samadhi and translated into English by Daisy Rockwell, became the first Hindi-language novel to win the International Booker Prize in 2022. The novel tells the story of Ma, an octogenarian widow who, after a period of depression, unexpectedly decides to travel to Pakistan to confront the memories of Partition that have shaped her life. Shree's novel is remarkable for its formal experimentation: the narrative is non-linear, digressive, and self-referential, incorporating metafictional commentary, surreal imagery, and a constantly shifting perspective that resists the teleological structure of conventional realist narrative.

The novel's feminist politics are inseparable from its linguistic innovations. Ma's journey across the India-Pakistan border is simultaneously a journey across gender boundaries: in Pakistan, she encounters and befriends a hijra community, and her understanding of gender is transformed. Shree's prose mirrors this transformation through a style that is fluid, boundary-crossing, and resistant to categorical fixity. Sentences flow across paragraph breaks, characters merge and separate, and the narrative voice shifts from third person to first person to a collective "we" that dissolves the boundaries of individual subjectivity (Shree 201).

Rockwell's translation preserves the inventiveness of Shree's Hindi prose while introducing its own translingual dimension: the English text retains Hindi words, phrases, and cultural references that mark it as a translation and refuse the illusion of linguistic transparency. This translingual quality is thematically appropriate for a novel whose central concern is the crossing of borders, whether national, gendered, or linguistic.

Pariat's Nine-Chambered Heart: Desire and the Unnamed Woman

Janice Pariat's The Nine-Chambered Heart takes a structurally innovative approach to the representation of female subjectivity. The novel is composed of nine chapters, each narrated by a different person who has loved the unnamed central character, a woman whose own voice is never directly heard. The reader constructs a portrait of the protagonist through the accumulated perspectives of her lovers, each of whom brings a different cultural, linguistic, and emotional framework to their account of the relationship.

Pariat's decision to represent the central female character exclusively through others' perspectives might appear to reinforce the patriarchal objectification of women, but the novel's effect is precisely the opposite. By multiplying perspectives and refusing to fix the protagonist in a single narrative, Pariat suggests that female subjectivity is irreducible to any single account, framework, or language. The protagonist's silence is not an absence but a form of resistance: she refuses to be contained by any lover's narrative, and her identity remains fundamentally her own, inaccessible to the possessive gaze of those who desire her (Pariat 155).

The novel's cosmopolitan setting, spanning Shillong, Delhi, London, and Cambridge, and its linguistic texture, incorporating Khasi, Hindi, and English, reflect Pariat's own multilingual, multicultural background as a writer from Northeast India. The representation of desire across cultural and linguistic boundaries becomes a vehicle for exploring the broader relationship between language, identity, and the limits of understanding in a multilingual, postcolonial context.

Conclusion

The works examined in this paper demonstrate that language is both a primary site of patriarchal oppression and a powerful resource for feminist resistance in contemporary Indian literature. Roy's polyphonic multilingualism, Kandasamy's formally restless autofiction, Shree's boundary-crossing narrative, and Pariat's perspectival multiplicity represent different

but complementary strategies for challenging the linguistic and formal conventions through which patriarchal authority is maintained and reproduced in literary culture.

These works suggest that feminist literary practice in the Indian context is inseparable from multilingual practice, formal experimentation, and the disruption of narrative conventions that naturalize patriarchal gender relations. Future research might productively explore the feminist linguistic strategies of Indian women writers in regional languages, the intersection of gender, language, and digital culture in contemporary Indian writing, and the translational politics of bringing Indian women's multilingual literary innovations to global audiences.

Works Cited

Cameron, Deborah. *Feminism and Linguistic Theory*. 2nd ed., Palgrave Macmillan, 1992.

Kandasamy, Meena. *When I Hit You: Or, A Portrait of the Writer as a Young Wife*. Atlantic Books, 2017.

Pariat, Janice. *The Nine-Chambered Heart*. Fourth Estate, 2017.

Roy, Arundhati. *The Ministry of Utmost Happiness*. Hamish Hamilton, 2017.

Shree, Geetanjali. *Tomb of Sand*. Translated by Daisy Rockwell, Tilted Axis Press, 2021.